

Саликова Н. А. (Гродно)

**Соматизмы в портретных описаниях в романе Джоан Роулинг
«Гарри Поттер и Орден Феникса»**

Данная статья посвящена анализу соматизмов в портретных описаниях в романе Джоан Роулинг «Гарри Поттер и Орден Феникса». Портрет представляет собой одну из важнейших граней художественного образа. Через портретное описание писатель передает свой взгляд на человека, который является центральным объектом изображения в художественном тексте. Изучение портретного описания как фрагмента текста невозможно без исследования лексики. Специфика состоит в том, что, сообщая о внешности человека, портретное единство содержит особый набор лексических средств, присущих только ему. Это слова, которые называют детали внешности (*нос, рот, глаза, губы, брови, лицо*) и детали одежды (*галстук, пальто,*

иляна). Именно поэтому анализ портретного описания на лексическом уровне считается особенно важным. Без обстоятельного изучения лексики невозможно выявление тех словесных компонентов, которые позволяют квалифицировать то или иное описание как портретное. В нашей статье мы ограничимся анализом соматизмов, слов, которые называют детали внешности. Изучение соматизмов в портретных описаниях Джоан Роулинг позволит глубже проникнуть в идиостиль писательницы и выявить присущие ей особенности построения текста.

Соматизмы в романе «Гарри Поттер и Орден Феникса» представлены 35 лексическими единицами. Они приведены ниже в алфавитном порядке: *back* (спина), *beard* (борода), *body* (тело), *cheeks* (щеки), *curls* (кудри), *ears* (уши), *eyebrows* (брови), *eyes* (глаза), *face* (лицо), *feet* (стопы), *fingers* (пальцы), *forearms* (предплечья), *forehead* (лоб), *freckles* (веснушки), *fringe* (челка), *hair* (волосы), *hand* (рука), *head* (голова), *jowls* (обвислые щеки), *knuckles* (костяшки пальцев), *legs* (ноги), *look* (внешний вид), *moustache* (усы), *mouth* (рот), *neck* (шея), *nose* (нос), *nostrils* (ноздри), *ringlets* (локоны), *shoulders* (плечи), *skin* (кожа), *soles* (ступни), *talons* (когти), *teeth* (зубы), *toes* (пальцы ног), *wrist* (запястье).

В зависимости от функционального назначения соматизмы в портретных описаниях Джоан Роулинг делятся на структурные, структурно-идентифицирующие и структурно-характеризующие.

Структурные соматизмы выполняют функцию построения портретного описания и используются писательницей как стержень, на который нанизывается информация о внешности героя. Семантический анализ структурных соматизмов свидетельствует о невозможности их использования в портретном описании без характеризующих слов. Проиллюстрируем это на примере портретного описания Нимфадоры Тонкс: «*She looked the youngest there; she had a pale heart-shaped **face**, dark twinkling **eyes**, and short spiky **hair** that was a violent shade of violet*» [1, с. 47]. Слова *face*, *eyes* и *hair* приобретают смысл лишь в совокупности с характеризующими словами *heart-shaped*, *dark*, *twinkling*, *short*, *spiky*. И действительно, нельзя создать портретное описание «*she had a face, eyes and hair*», поскольку структурные соматизмы в таком случае выступали бы только элементами анатомического описания, в котором один персонаж не отличался бы от других.

Структурно-идентифицирующие соматизмы служат стержнем для организации языковых единиц, благодаря которым один персонаж отличается от другого, и одновременно индивидуализируют действующее лицо. Структурно-идентифицирующие соматизмы называют черты внешности, которые либо присущи отдельным

персонажам, либо являются для них решающими при определенных обстоятельствах. Примером могут быть соматизмы, из портрета Финеаса Найджелуса: 1. «*Dumbledore marched over to another portrait, this time of a clever-looking wizard with a pointed **beard**, who had been painted wearing the Slytherin colours of green and silver and was apparently sleeping so deeply that he could not hear Dumbledore's voice when he attempted to rouse him*» [1, с. 417]. 2. «*'I thought,' said Phineas Nigellus, stroking his pointed **beard**, 'that to belong in Gryffindor house you were supposed to be brave!'*» [1, с. 437]. В этом портретном описании соматизм *beard* выступает в роли центра, вокруг которого организуется дополнительная информация о герое в виде характеризующего словом *pointed*. Тем не менее, обозначая необязательный атрибут внешности человека, слово *beard* само по себе идентифицирует персонажа.

Среди структурно-идентифицирующих соматизмов можно выделить слова, которые обозначают атрибуты только мужской или только женской внешности. Первая группа представлена соматизмами *beard* и *moustache*. Иллюстрацией может служить портретное описание бармена, работающего в «Хогс Хэд»: «*The barman sidled towards them out of a back room. He was a grumpy-looking old man with a great deal of long grey hair and **beard**. He was tall and thin and looked vaguely familiar to Harry*» [1, с. 300]. Вторая группа представлена словами *ringlets* и *curls*. Примером может быть портретное описание Дайлис Дервент: «*A sallow-faced wizard with a short black fringe and an elderly witch with long silver **ringlets** in the frame beside him, both of whom seemed to have been in the deepest of sleeps, opened their eyes immediately*» [1, с. 414].

Структурно-характеризующие соматизмы выполняют функцию создания структуры портретного единства, функцию индивидуализации и через коннотативный компонент своего значения функцию характеристики. Примером может выступать соматизм *talons* в портретном описании Риты Скитер: «*Unemployment did not suit Rita. The hair that had once been set in elaborate curls now hung lank and unkempt around her face. The scarlet paint on her two-inch **talons** was chipped and there were a couple of false jewels missing from her winged glasses*» [1, с. 499].

Во-первых, слово *talons* является стержнем для организации индивидуализирующей информации о внешности героя в виде характеризующего слова *two-inch* и выполняет структурную функцию. Во-вторых, соматизм *talons* сам по себе через свою коннотацию может индивидуализировать персонажа благодаря тому, что обычно он служит для описания хищных птиц, и автор, таким образом, как бы сравнивает героиню с такой птицей. И, в-третьих, благодаря

эмоционально-экспрессивному оттенку пренебрежения, с помощью которого автор выражает негативное отношение к персонажу, соматизм *talons* характеризует героя.

Развитие языковых средств у Джоан Роулинг идет от слов, которые идентифицируют героев, к словам которые характеризуют персонажей и выражают отношение к ним. Поэтому соматизмы в портретных описаниях писательницы часто раскрывают особенности внешности персонажа в сочетании с характеризующими словами. Характеризующие слова соматизмов отличаются качеством информации, которая содержится в их семантике и делятся на логические и субъективные.

Логические характеризующие слова передают объективную информацию о внешности героя: его возраст или особенности портретных черт.

Так, в портретном описании Альбуса Дамблдора слово *old*, которое является характеризующим относительно соматизма *face*, указывает на преклонный возраст персонажа: «...and for a second he wanted to rush at Dumbledore and break him, too; shatter that calm **old face**, shake him, hurt him, make him feel some tiny part of the horror inside himself» [1, с. 726]. Другим примером является портретное описание Люциуса Малфоя: «The second man turned at the sound of their footsteps. He, too, broke off in mid-conversation, his cold **grey eyes** narrowed and fixed upon Harry's face» [1, с. 140]. В этом портретном единстве слово *grey*, дает объективную информацию о цвете глаз персонажа.

Для того чтобы подчеркнуть различные черты внешности действующего лица Джоан Роулинг может использовать с соматизмом несколько логических характеризующих слов. В портретном описании Арабеллы Фигг с соматизмом *hair* писательница употребляет характеризующие слова *grizzled* и *grey*: «Mrs Figg, their batty old neighbour, came panting into sight. Her **grizzled grey hair** was escaping from its hairnet, a clanking string shopping bag was swinging from her wrist and her feet were halfway out of her tartan carpet slippers» [1, с. 23]. Слово *grizzled* в этом примере является уточняющим относительно слова *grey* и подчеркивает цвет волос, а также указывает на преклонный возраст героини.

Субъективные характеризующие слова вместе с соматизмами способны передавать эмоциональное состояние персонажа, подчеркивать черты его характера. Так, в портретном описании профессора Макгонагалла слово *tense* в совокупности с соматизмом *face* отражает крайнее эмоциональное напряжение персонажа «Professor McGonagall stood rigidly beside him, her **face** extremely **tense**»

[1, с. 537]. А в портретном описании Мандангуса Флетчера характеризующее слово *grubby* в составе словосочетания *grubby hand* свидетельствует о неряшливости персонажа: «*He raised a very **grubby hand** in the air as though voting, his droopy, bloodshot eyes unfocused*» [1, с. 77].

Стремясь более полно изобразить своих персонажей, Джоан Роулинг может использовать с соматизмами логические и субъективные характеризующие слова одновременно. Примером этого служит портретное описание Северуса Снейпа: «*Harry sat down and so did Snape, his **cold black eyes** fixed unblinkingly upon Harry, dislike etched in every line of his face*» [1, с. 468]. Логическое характеризующее слово *black* указывает на цвет глаз персонажа, а субъективное характеризующее слово *cold* служит для того, чтобы передать его негативное отношение к другому персонажу и душевную холодность.

Таким образом, соматизмы представляют собой одну из двух групп существительных, составляющих лексический стержень портретных описаний в романе Джоан Роулинг «Гарри Поттер и Орден Феникса». Проведенный анализ показал, что в романе присутствуют структурные, структурно-идентифицирующие и структурно-характеризующие соматизмы.

Писательница использует соматизмы с характеризующими словами, которые составляют две большие группы: логические и субъективные. Использование характеризующих слов позволяет ей более четко и подробно описать внешность своих персонажей.

1. Rowling J. K. Harry Potter and the Order of the Phoenix. — London: Bloomsbury, 2003. — 766 p.